



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
20 April 2005

Russian  
Original: Spanish

---

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли**  
Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура)  
Сорок третья сессия  
Вена, 3–7 октября 2005 года

### **Урегулирование коммерческих споров**

#### **Подготовка единообразных положений о письменной форме арбитражных соглашений**

#### **Предложение делегации Мексики**

##### **Записка Секретариата**

В ходе подготовки к сорок третьей сессии Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура), на которой Рабочая группа, как ожидается, продолжит обсуждение пересмотренного проекта статьи 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (см. доклад сорок второй сессии, A/CN.9/573, пункт 98), правительство Мексики представило 15 февраля 2005 года пересмотренный текст статьи 7 для рассмотрения Рабочей группой. Текст этого предложения воспроизводится в приложении к настоящей записке в том виде, в каком он был получен Секретариатом.



## Приложение

### **Предложение правительства Мексики о письменной форме арбитражных соглашений для представления Рабочей группе ЮНСИТРАЛ по арбитражу**

#### **I. Введение**

I.1. Согласно Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-йоркская конвенция) арбитражное соглашение должно иметь письменную форму.

I.2. Письменная форма требуется для:

- i) подтверждения действительности арбитражного соглашения (Нью-йоркская конвенция, статья II (1) и (2));
- ii) обращения к судье, на рассмотрении которого находится спор, ставший объектом арбитражного соглашения, с просьбой направить стороны в арбитраж (Нью-йоркская конвенция, статья II (3)); и
- iii) выполнения обязательного положения о предъявлении арбитражного соглашения в случае испрашивания у судьи или компетентного органа признания и приведения в исполнение арбитражного решения (Нью-йоркская конвенция, статья IV (1)).

I.3. В статьях 7, 8 (1) и 35 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (Типовой закон) содержатся положения, схожие с положениями Нью-йоркской конвенции. Единственное различие состоит в том, что в Типовом законе содержится более широкое определение термина "в письменной форме".

I.4. ЮНСИТРАЛ выявила различные виды современной практики, которые не согласуются с буквальным толкованием слова "письменный" ни в Нью-йоркской конвенции, ни в Типовом договоре (см. A/CN.9/WG.II/WP.108/Add.1).

I.5. Кроме того, существует практика заключения арбитражных соглашений с помощью электронных средств.

I.6. Некоторые судьи гибко подходят к толкованию Нью-йоркской конвенции и Типового закона, принимая в таких случаях решение о том, что требование о письменной форме удовлетворяется. Другие судьи, которые, как представляется, составляют меньшинство, считают обратное.

I.7. Комиссия поручила Рабочей группе по арбитражу изучить возможность урегулирования проблем, возникающих в результате практики, которая порождает неопределенность. Буквальное применение положений Нью-йоркской конвенции и Типового закона из-за формального подхода может не отвечать законным ожиданиям сторон.

I.8. Среди членов Рабочей группы преобладает мнение о нецелесообразности внесения исправлений в Нью-йоркскую конвенцию, поскольку с ними связано больше проблем, чем преимуществ:

- i) в рамках соглашений может возникнуть неясность в том, насколько были соблюдены требования о письменной форме,
- ii) для внесения изменений потребуется много времени, и еще больше времени потребуется странам для ратификации такой конвенции или присоединения к ней (на сегодняшний день сторонами Нью-йоркской конвенции являются 134 государства).

I.9. Рабочая группа подготовила проект декларации, в которой судьям и другим компетентным лицам предлагается гибко подходить к толкованию Нью-йоркской конвенции (A/CN.9/487, пункт 63).

I.10. Что касается Типового закона, то Рабочая группа подготовила проект изменений к статье 7 Типового закона (A/CN.9/487, пункты 22–41).

I.11. Тем не менее члены Рабочей группы полагают, что ни один из проектов нельзя считать удовлетворительным. Декларацию о толковании Нью-йоркской конвенции нельзя рассматривать в качестве документа, имеющего обязательную силу. Что касается Типового закона, то, по мнению некоторых участников, в проекте определения под письменной формой понимается то, что в действительности ею не является.

I.12. Рабочая группа приостановила обсуждения, с тем чтобы завершить работу над Типовым законом ЮНСИТРАЛ по международной коммерческой согласительной процедуре и проектом, касающимся временных мер арбитражного разбирательства. Ожидается, что на своей следующей сессии, которую предварительно намечено провести в октябре 2005 года в Вене, Рабочая группа вернется к рассмотрению вопроса о письменной форме.

## II. Обоснования предложения

II.1. В настоящее время арбитражное разбирательство пользуется более широким признанием, чем в период разработки Нью-йоркской конвенции и Типового закона. Многим требование наличия письменной формы представляется совершенно необоснованным. Это формальное требование может не отвечать законным ожиданиям других сторон. Требования, касающиеся арбитражного соглашения, являются более строгими, чем требования, предъявляемые к коммерческим контрактам: контракт о совершении сделки на сумму в 100 миллионов долларов можно заключить в устной форме, но арбитражное соглашение по этому контракту должно быть подготовлено в письменной форме. В некоторых странах требование предъявления арбитражного соглашения в письменной форме уже отсутствует<sup>1</sup>. В других странах определение "письменной формы" является настолько широким, что само требование по сути утрачивает свое значение<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Например, Бельгия, Италия, Нидерланды, Франция, Швейцария и Швеция устранили требование "письменной формы", с тем чтобы не создавать никаких формальных условий для арбитражного соглашения.

<sup>2</sup> Например, в Великобритании определение "в письменной форме" включает устные соглашения (см. *Zambia Steel v. James Clark*, Court of Appeal [1986], 2 Lloyd's Rep. 225, а также *Abdullah M. Fahem v. Mareb Yemen Insurance and Tomen*, Queen's Bench Reports [1997] 2 Lloyd's Rep, 738, Yearbook of Commercial Arbitration, 1998, pg. 789).

II.2 В этой связи правительство Мексики предлагает исключить из Типового закона требование о письменной форме арбитражного соглашения. В случае принятия этой поправки снимается проблема доказывания в контексте вопроса о заключении и содержании арбитражного соглашения.

II.3. В тех странах, которые примут поправку к Типовому закону, исчезнет проблема подтверждения юридической силы арбитражного соглашения. Что касается признания и приведения в исполнение арбитражного соглашения, то ввиду отсутствия требования о предъявлении арбитражного соглашения и применения более благоприятного режима статьи VII Нью-йоркской конвенции эта проблема разрешается.

### III. Предложение

#### A. Статья 7. Определение арбитражного соглашения<sup>3</sup>

Предлагается исключить сноску на письменную форму и сформулировать статью следующим образом:

"Арбитражное соглашение" – это соглашение сторон о передаче в арбитраж всех или определенных споров, которые возникли или могут возникнуть между ними в связи с каким-либо конкретным правоотношением, независимо от того, носит ли оно договорный характер или нет. [Арбитражное соглашение может быть заключено в виде арбитражной оговорки в договоре и в виде отдельного соглашения.]<sup>4</sup>

#### B. Статья 35. Признание и приведение в исполнение

Предлагается внести изменение в пункт 2 статьи 35, исключив из него требование о представлении арбитражного соглашения, и сформулировать его следующим образом:

2) Сторона, основывающаяся на арбитражном решении или ходатайствующая о приведении его в исполнение, должна представить должным образом заверенное подлинное арбитражное решение или должным образом заверенную копию такового. Если арбитражное решение не изложено на испанском языке, представляющая его сторона должна представить перевод указанных документов на этот язык, сделанный квалифицированным специалистом".

---

<sup>3</sup> Настоящим текстом предлагается заменить проект статьи 7, рассмотренный Рабочей группой (A/CN.9/508).

<sup>4</sup> Вторая фраза заключена в скобки, так как она может оказаться ненужной, поскольку в первой фразе предусмотрено, что арбитражное соглашение может охватывать споры, которые возникли или могут возникнуть между сторонами. Проведение различия между "арбитражной оговоркой" и "отдельным соглашением" утрачивает смысл.